

*THE MATINS RESURRECTION GOSPELS*  
*Read at the Matins of every Sunday*

Translated by  
Holy Transfiguration Monastery  
278 Warren Street  
Brookline, MA 02445-5927

## THE MATINS RESURRECTION GOSPELS

### Read at the Matins of Every Sunday

#### First Matins Gospel

According to St. Matthew (28:16-20)

At that time, the eleven disciples went into Galilee, unto the mountain where Jesus had appointed them. And when they saw Him, they worshipped Him: but some did hesitate. And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto Me in Heaven and on earth. Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, even unto the end of time. Amen.

#### Second Matins Gospel

According to St. Mark (16:1-8)

When the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought aromatic spices, that they might come and anoint Him. And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre? And looking up, they see that the stone was rolled away: for it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a white garment; and they were affrighted. And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: He is risen; He is not here: behold the place where they laid Him. But go, tell His disciples and Peter that He goeth before you into Galilee: there shall ye see Him, as He said unto you. And they went out quickly, and fled from the sepulchre; and trembling and amazement lay hold of them: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

#### Third Matins Gospel

According to St. Mark (16:9-20)

Now when Jesus was risen early the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had cast seven demons. She went and told them that had been with Him, as they mourned and wept. And they, when they had heard that He was alive, and had been seen of her, believed not. And after these things He appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country. And they went and told it unto the rest: neither believed they them. Afterward He appeared unto the eleven as they reclined at table, and upbraided them for their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen Him after He was risen. And He said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to all creation. He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be condemned. And these signs shall follow them that believe; In My name shall they cast out demons; they shall speak with new tongues; They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover. So then after the Lord had spoken unto them, He ascended into Heaven, and sat at the right hand of God. And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.

Fourth Matins Gospel  
According to St. Luke (24:1-12)

Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the aromatic spices which they had prepared, and certain others with them. And they found the stone rolled away from the sepulchre. And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus. And it came to pass, as they were much perplexed concerning this, behold, two men stood by them in shining garments: And as they were affrighted, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead? He is not here, but is risen: remember how He spake unto you when He was yet in Galilee, Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again. And they remembered His words, And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest. It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the Apostles. And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not. Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

Fifth Matins Gospel  
According to St. Luke (24:12-35)

At that time Peter arose, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass. And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem threescore furlongs. And they talked together of all these things which had happened. And it came to pass, that, while they spake and conversed with one another, Jesus Himself drew near, and went with them. But their eyes were holden that they should not know Him. And He said unto them, What manner of words are these that ye put one to another, as ye walk, and are sad? And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto Him, Art Thou alone a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days? And He said unto them, What things? And they said unto Him, Concerning Jesus of Nazareth, who was a Prophet mighty in deed and word before God and all the people: And how the chief priests and our rulers delivered Him to be condemned to death, and crucified Him. But we had hoped that it is He who would have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things came to pass. Moreover, certain women of our company astonished us, having been early at the sepulchre; And when they found not His body, they came, saying, that they had also seen a vision of Angels, which said that He was alive. And certain of them that were with us went to the sepulchre, and found it even so as the women had said: but Him they saw not. Then He said unto them, O ye senseless, and slow of heart to believe all that the Prophets have spoken: Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into His glory? And beginning at Moses and all the Prophets, He interpreted to them in all the scriptures the things concerning Himself. And they drew nigh unto the village, whither they went: and He made as though He would have gone further. And they constrained Him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And He went in to tarry with them. And it came to pass, as He reclined at table with them, He took bread, and blessed it, and brake, and gave to them. And their eyes were opened, and they knew Him; and He vanished out of their sight. And they said one to

another, Was not our heart burning within us, while He spake with us in the way, and while He opened to us the scriptures? And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them, Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon. And they told what things came to pass in the way, and how He was made known to them in the breaking of the bread.

Sixth Matins Gospel  
According to St. Luke (24:36-53)

At that time, when Jesus had arisen from the dead, He stood in the midst of the disciples, and saith unto them, Peace be unto you. But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit. And He said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself: handle Me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see Me have. And when He had said this, He showed them His hands and His feet. And while they yet believed not for joy, and wondered, He said unto them, Have ye here anything to eat? And they gave Him a piece of a broiled fish, and of a honeycomb. And He took it, and did eat before them. And He said unto them, These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which are written in the law of Moses, and in the Prophets, and in the psalms, concerning Me. Then opened He their understanding, that they might understand the scriptures, And said unto them, Thus it is written, and thus ought Christ to have suffered, and rise from the dead the third day: And that repentance and remission of sins should be preached in His name among all nations, beginning at Jerusalem. And ye are witnesses of these things. And, behold, I send the promise of My Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high. And He led them out as far as to Bethany, and He lifted up His hands, and blessed them. And it came to pass, while He blessed them, He was parted from them, and carried up into Heaven. And they worshipped Him, and returned to Jerusalem with great joy: And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

Seventh Matins Gospel  
According to St. John (20:1-10)

On the first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre. Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid Him. Peter therefore went forth, and the other disciple, and came to the sepulchre. And they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre. And he stooping down, seeth the linen clothes lying; yet went he not in. Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lying, And the napkin, that was upon His head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself. Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed. For as yet they knew not the scripture, that He must rise again from the dead. Then the disciples went away again unto their own home.

Eighth Matins Gospel  
According to St. John (20:11-18)

At that time, Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, into the sepulchre, And seeth two Angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid Him. And when she had said these things, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing Him to be the gardener, saith unto Him, Sir, if Thou hast borne Him hence, tell me where Thou hast laid Him, and I will take Him away. Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto Him, Rabboni; which is to say, Teacher. Jesus saith unto her, Touch Me not; for I am not yet ascended to My Father: but go to My brethren, and say unto them, I ascend unto My Father, and your Father; and to My God, and your God. Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that He had spoken these things unto her.

Ninth Matins Gospel  
According to St. John (20:19-31)

When it was evening on that day, the first day of the week, and when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you. And when He had said this, He showed unto them His hands and His side. Then were the disciples glad, when they saw the Lord. Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as My Father hath sent Me, even so send I you. And when He had said this, He breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Spirit: Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained. But Thomas, one of the twelve, which was called the Twin, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in His hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into His side, I will not believe. And after eight days again His disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you. Then saith He to Thomas, Bring hither thy finger, and behold My hands; and bring hither thy hand, and thrust it into My side: and be not unbelieving, but believing. And Thomas answered and said unto Him, My Lord and my God. Jesus saith unto him, Because thou hast seen Me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed. And many other signs therefore did Jesus in the presence of His disciples, which are not written in this book: But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life in His name.

Tenth Matins Gospel  
According to St. John (21:1-14)

At that time, after He was risen from the dead, Jesus showed Himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise showed He Himself. There were together Simon Peter, and Thomas called the Twin, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee,

and two other of His disciples. Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing. But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus. Then Jesus saith unto them, Children, have ye aught to eat? They answered Him, No. And He said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes. Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his coat about him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea. And the other disciples came in the little ship; (for they were not far off from the land, but as it were two hundred cubits,) and were dragging the net with fishes. As soon then as they were come out upon the land, they saw a fire of coals there, and a fish laid thereon, and bread. Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught. Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken. Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask Him, Who art Thou? knowing that it was the Lord. Jesus then cometh, and taketh the bread, and giveth them, and the fish likewise. This is now the third time that Jesus showed Himself to His disciples, after He was risen from the dead.

Eleventh Matins Gospel  
According to St. John (21:15-25)

At that time, after He was risen from the dead, Jesus showed Himself to the disciples, and saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou Me more than these? He saith unto Him, Yea, Lord; Thou knowest that I love Thee. He saith unto him, Feed My lambs. He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou Me? He saith unto Him, Yea, Lord; Thou knowest that I love Thee. He saith unto him, Tend My sheep. He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou Me? Peter was grieved because He said unto him the third time, Lovest thou Me? And he said unto Him, Lord, Thou knowest all things; Thou knowest that I love Thee. Jesus saith unto him, Feed My sheep. Amen, amen, I say unto thee, When thou wast young, thou didst gird thyself, and walk whither thou wouldest but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not. This spake He, signifying by what death he should glorify God. And when He had spoken this, He saith unto him, Follow Me. And turning about, Peter seeth the disciple whom Jesus loved following; who also leaned on His breast at the supper, and said, Lord, who is he that betrayeth Thee? Seeing him, Peter saith to Jesus, Lord, and what of this man? Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou Me. Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? This is the disciple that beareth witness of these things, and wrote these things: and we know that his witness is true. And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.